

- p. 7, 25.—Höckerweibermund, Hockerweiber—Women who keep stalls on the street, and a class of females not distinguished for their elegance of expression.
- “ 28.—Dietrich von Bern, Hildebrand, der gehörnte Seyfried—Characters taken from the *Nieblungenlied*, *Rosengarten*, etc.
- p. 7, l. 30.—Lindwurmsjagd, Lindwurm—A winged serpent.
- “ 32.—Thewerdank—The hero of an allegorical poem of the sixteenth century, representing Maximilian I. (1493-1519) as Thewerdank, a knight errant. Note that though this poem appeared first in 1517, and is called “das neuste product,” the story lies in the beginning of the sixteenth century. See also foot note on page 42.
- p. 8, l. 6.—Windsüchtig—Windstruck; as mondsüchtig means moonstruck.
- p. 10, l. 20.—Kübbuz—On account of the learned profession of the hero, the author has given him the name of the Hebrew vowel “Kübbuz.”
- “ 27.—Eidam—Son-in-law.
- “ 30.—The simile of a lottery used by the author. The urn of fate would not pair the lot of her daughter with a blank.
- p. 12, l. 20.—Er heuerte—old form for micthen.
- p. 13, l. 5.—Toiletten-Besuche—Boudoir-visits.
- “ 15.—Gevatterschaften—(coming into) the state of god-father; *i.e.* christening-feasts.
- “ 22.—Der Schleifneg, *read* Schleichweg.
- p. 35.—Walschland, Italy; walsch, foreign.
- p. 14, l. 11.—Lauteniren—Play upon the lute.
- “ 13.—Blosen, *read* bloszen.
- “ 17.—Amphion, *see* Smith's Classical Dictionary.
- p. 15, l. 12.—Erwerb im Kleinen—Retail trade.
- p. 16, l. 23.—Leibrock—A complete dress comprising both leibchen (bodice) and rock (skirt).
- p. 16, l. 28.—Vor der Hand—At present.
- p. 17, l. 2.—Vermahelt—Bartered away.
- “ 3.—Stein—A weight chiefly used for weighing flax and hemp. One stein, 20 pounds.
- “ 10.—Refers to the massacre of Ursula and her eleven thousand virgin companions by the heathen Germans. Some writers say that no such massacre took place, but that Undecemilla, a maid of Ursula, was killed with her mistress, which gave rise to the misconception, undecim millia.
- p. 18, l. 17.—Das daraus gelöste Geld... zurück spedirt—The money obtained for it [was] packed together with the [other] most conscientiously calculated profit of the flax negotiation and sent back as an old debt with the assistance of the Hamburg messenger, to the address of Franz Mellherson, living in Bremen.—The [other] profit gives the idea that not only a profit had been made on the flax, but also from the sale of the dress.
- “ 27.—Hütete sich wohl—took care not.